



Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці

Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

ПАРАФІАЛЬНИЙ ВІСНИК – СЕРПЕНЬ – 2022 – AUGUST – PARISH NEWSLETTER

Parish Priest: Fr. Taras Kinash

Священник: о. Тарас Кінаш

613-295-5283

taras.kinash1@gmail.com

Parish Council President: Liza Malarek

Church Office

613-728-0856

ukrorthodoxottawa@gmail.com

Facebook / Фейсбук

www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa

Instagram / Інстаграм

ukrainian.orthodox.church.ott

Church Website / Церковна Веб-Сторінка

www.ukrainianorthodox.info

Ukrainian Orthodox Church of Canada

(UOCC) website: www.uocc.ca

Копії попередніх парафіяльних вісників
знаходяться на нашій церковній веб-
сторінці.

Our past parish newsletters can be found
on our church's website.

Щиро Вітаємо до Нашої Церкви!

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості.

Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка вишліть е-пошту до нашого церковного бюро:

ukrorthodoxottawa@gmail.com

A Very Warm Welcome to our Church!

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy.

If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office by email:

ukrorthodoxottawa@gmail.com

The design of the birds, vines and flowers in the upper left hand corner of this page was designed by Yuriy Kodak, the main architect of our church building. This design is found on the exterior of our church as a bas relief in the concrete above the front door leading to the church hall. The design is based on the scripture passage from John 15:5, "I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit..."

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ в СЕРПНІ

Усі церковні служби транслюються в прямому ефірі на сторінці церкви у *Facebook* за адресою 'Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa'

вівторок 2 серпня	9:30	Св. Пророка Ілії – Акафіст
субота 6 серпня	18:00	Вечірня та Сповідь
неділя 7 серпня	9:30	Восьма неділя після П'ятидесятниці – Літургія Сповідь 9:00-9:30
вівторок 9 серпня	9:30	Св. Великомученика Пантелеймона – Акафіст
субота 13 серпня	18:00	Вечірня та Сповідь
неділя 14 серпня	9:30	Дев'ята неділя після П'ятидесятниці – Святих Мучеників Макковеїв – Літургія, Сповідь 9:00-9:30
п'ятниця 19 серпня	9:30	Преображення Господа Ісуса Христа – Літургія та освячення фруктів та квітів, Сповідь 9:00-9:30
субота 20 серпня	18:00	Вечірня та Сповідь
неділя 21 серпня	9:30	Десята неділя після П'ятидесятниці – Літургія Сповідь 9:00-9:30
субота 27 серпня	18:00	Вечірня та Сповідь
неділя 28 серпня	9:30	Упіння Пресвятої Богородиці – Літургія Сповідь 9:00-9:30 <i>28 серпня є офіційною датою нашого парафіяльного свята, але, за нашою давньою традицією, ми будемо святкувати 1 & 2 жовтня; деталі будуть надані в нашому вересневому віснику.</i>

Після кожної Літургії всіх парафіян запрошують зібратися в церковній залі для спілкування, щоб насолодитися легкими закусками та познайомитися один з одним

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки: Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають.

Просимо до уваги, що починаючи в вересні ранні Богослужіння розпочнуться о 10:00

Бажаємо всього найкращого в житті всім, хто святкує свій день народження та/або ювілей у серпні. Многії та благії літа!

SCHEDULE OF CHURCH SERVICES in AUGUST

All church services are live streamed online on the church's Facebook page at
'Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa'

Tuesday, August 2	9:30 am	Feast Day of the Holy Prophet Elijah – Akaphist
Saturday, August 6	6:00 pm	Vespers & Confession
Sunday, August 7	9:30 am	Eighth Sunday after Pentecost – Dormition of the Righteous Anna – Divine Liturgy, Confession 9:00 – 9:30
Tuesday, August 9	9:30 am	Holy Great Martyr Pantelemon – Akaphist
Saturday, August 13	6:00 pm	Vespers & Confession
Sunday, August 14	9:30 am	Ninth Sunday after Pentecost – Holy Maccabee Martyrs – Divine Liturgy, Confession 9:00 – 9:30 <i>Beginning of Dormition Fast (August 14 – 27)</i>
Friday, August 19	9:30 am	Transfiguration of our Lord Jesus Christ – Divine Liturgy followed by blessing of fruits, flowers and herbs Confession 9:00 – 9:30
Saturday, August 20	6:00 pm	Vespers & Confession
Sunday, August 21	9:30 am	Tenth Sunday after Pentecost – Divine Liturgy Confession 9:00 – 9:30
Saturday, August 27	6:00 pm	Vespers & Confession
Sunday, August 28	9:30 am	Dormition of the Most Holy Theotokos – Divine Liturgy Confession 9:00 – 9:30 <i>August 28 is the official date of our Parish Feast Day but, as per our long-standing tradition, we will be celebrating on October 1 & 2; details will be provided in our September newsletter.</i>

After every Divine Liturgy, all parishioners are invited to gather in the church hall for Fellowship to enjoy some light refreshments

Please keep our parishioners and friends of the parish in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Doreen Keir, Suzanne Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others.

Please note that in September, morning church services will start at 10:00am

Wishing the very best of life's blessings to everyone celebrating their birthday and/or anniversary in August.

Wishing you many many more blessed years!

Преображення Господнє 19 серпня

У цей день Православна Церква святкує таємниче явлення Божественної величі й слави Христа на горі Фавор. Також християнське свято – в українській народній традиції називається Яблучний Спас.

Подію Преображення описують три Євангелисти: Ісус узяв із собою трьох апостолів – Петра, Якова та Йоана – і привів їх на “високу гору”, Фавор. Там на їхніх очах він “переобразився”: його вбрання стало сліпучо білим, а обличчя засяяло, мов сонце. Біля нього з’явилися пророки Мойсей та Ілля. Світла “ясна” хмара огорнула їх, а голос із тієї хмари промовив: “Це – мій улюблений Син, що я його вполюбав: його слухайте”.

У цій події присутність Мойсея та Іллі поруч з Ісусом означає зв’язок між Старим і Новим Заповітом. Світло, що переображує Ісуса, є водночас відображенням божественної слави (як у випадку з Мойсеєм на горі Синай – Вих.34:29) і передвістям слави його воскресіння. Вона не осяє його, допоки він не пройде випробування смертю. Троє очевидців Преображення Господнього стануть очевидцями Страстей Ісуса Христа.

Сьогоднішнє свято Преображення закликає нас в тиші піднятися на гору свого життя, і в тиші наблизитися до Бога, щоби ми могли стати кращими та іншими, щоби ми могли перемінитися. Ми бачимо, що ця, не побоюся сказати, подія Преображення наскільки була незвичною, дивною, незрозумілою, що вона просто всіх шокувала та налякала. Напевно, що будь-хто із нас налякався б, ставши свідком такої події. Тоді Христос підійшов до них, торкнувся, щоби заспокоїти. І сьогодні Він також готовий торкнутися нашого страху, нашого життя, Він завжди є поруч із нами. Не біймося, коли нам здається, що ми переживаємо бурю. Не біймося, коли нам здається, що ми перебуваємо на горі великих переживань, страждань чи випробувань. Христос завжди поруч.

Пригадаймо собі: колись, давним-давно,

Feast of the Transfiguration of the Lord August 19

On this day, the Orthodox Church celebrates the mysterious appearance of the Divine majesty and glory of Christ on Mount Favor. This is also a Christian holiday – and in the Ukrainian folk tradition called *Yabluchnyi Spas*.

The Transfiguration event is described by three Evangelists: Jesus took three apostles – Peter, James and John – to the "high mountain", Favor. There, before their eyes, Jesus "transformed": his clothes became dazzling white, and his face shone like the sun. Prophets Moses and Elijah appeared near him. A bright "clear" cloud enveloped them, and a voice from that cloud spoke: "This is my beloved Son, in whom I am well pleased: listen to him."

In this event, the presence of Moses and Elijah next to Jesus marks the connection between the Old and New Testaments. The light that transforms Jesus is both a reflection of divine glory (as in the case of Moses on Mount Sinai – Exodus 34:29) and a harbinger of the glory of his resurrection. It does not enlighten him until he passes the test of death. Three eyewitnesses of the Lord's Transfiguration will become eyewitnesses of the Passion of Jesus Christ.

Today's Feast of the Transfiguration calls us in silence to climb the mountain of our life, and in silence to draw closer to God, so that we can become better and different, so that we can change. We see that this, I am not afraid to say, Transfiguration event was so unusual, strange, incomprehensible that it simply shocked and frightened everyone. Surely, any of us would be frightened to witness such an event. Then Christ approached them (the apostles), touched them to calm them down. And today He is also ready to touch our fear, our life, He is always next to us. Do not be afraid when it seems to us that we are going through a storm. Do not be afraid when it seems to us that we are on the mountain of great experiences, sufferings or trials. Christ is always near.

Let's remember: once upon a time, a long time ago, the shepherd David faced the warrior Goliath.

пастух Давид став навпроти воїна Голіафа. Звичайно, що йому було страшно. Страшно і нам, коли перед нами є щось велике, страшне та незрозуміле. Але з Богом ми можемо подолати все. Із Богом ми можемо подолати любого Голіафа, а для цього ми маємо довіритися Йому, відкритися Йому і полюбити Його.

У цей день у храмі овсячуються овочі та фрукти.

Of course he was scared. It's scary for us too, when something big, scary and incomprehensible is in front of us. But with God we can overcome anything. With God we can overcome beloved Goliath, and for this we must trust Him, open ourselves to Him and love Him.

On this day, vegetables and fruits are blessed during the Liturgy.

Успіння Пресвятої Богородиці – 28 серпня

Під кінець Свого життя Божа Мати часто молилася щоб Христос скоріше взяв її до Себе на небо. Одного разу під час молитви з'явився Архангел Гавриїл вручив фінікову гілку, і сказав що їй залишилось жити на землі три дні.

Чудесним чином зібралися на похорон одинадцять апостолів та інші учні, щоб провести Богородицю в останню путь.

В один з днів серпня біля третьої години пополудні в хвилини кончини незвичайне світло осяяло кімнату, де лежала Божа Матір, Сам Господь Ісус Христос з'явився в оточенні всіх Небесних сил.

Піднявшись із ложа, Богородиця вклонилася Сину Своему і Господу Богу та мовила: "Звеличує душа Моя Господа і радується дух Мій у Богу Спасі Моєму у смиренні раби Своєї!.. Хай буде Мені за словами Твоїми." Ніби солодко засипаючи, Богородиця передала Своему Сину в руки пресвітлу і пречисту душу Свою.

Під час поховання зчинилося дуже багато чудес. Доторкаючись до одру Божої Матері сліпі прозрівали, біси виганялися, всяка хвороба зцілялася у людей. Безліч люду супроводжувало пречисте тіло Богоматері. Юдейський священик Афоній схопився за одр Божої Матері, щоб перевернути його. Але Ангел відрубав йому обидві руки. Афоній покався і апостол Петро зцілив його.

Апостоли поховали пречисте тіло Божої Матері у Гетсиманському саду, біля праведного Йосипа. Це, по суті, було Успіння. Діва Марія заснула. Через три дні після коли апостоли відкрили печеру, то побачили, що там, де лежало тіло Богоматері, лежить саван.

Успіння в перекладі можна перекласти як "мирна смерть", тобто вона "заснула". Це не радісна подія. Якщо говорити про свято, то мається на увазі, це не те, що вона померла – святкують це як возз'єднання Богородиці з Богом і перехід у вічне загробне життя.

На честь Успіння Пресвятої Богородиці названий наш Храм в Оттаві.

Feast of the Assumption of the Holy Mother of God – August 28

Towards the end of her life, the Mother of God often prayed that Christ would take her to heaven sooner. Once, during the prayer, the Archangel Gabriel appeared, handed her a date branch, and said that she had three days left to live on earth.

In a miraculous way, the eleven Apostles and other disciples gathered at the funeral to escort the Mother of God on her last journey.

One day in August, around three o'clock in the afternoon, in the moments of death, an unusual light illuminated the room where the Mother of God lay, the Lord Jesus Christ Himself appeared surrounded by all the Heavenly forces.

Getting up from the bed, the Mother of God bowed to her Son and the Lord God and said: "My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God, my Savior, in His humble servants!... Let it be to Me according to Your words." As if sweetly falling asleep, the Mother of God handed her bright and pure soul into the hands of her Son.

Many miracles happened during the burial. By touching the coffin of the Mother of God, the blind saw their sight, demons were cast out, and people were cured of every disease. Many people accompanied the pure body of the Mother of God. The Jewish priest Aphonius grabbed the Mother of God's bier to overturn it. But the Angel cut off both his hands. Afonius repented and the apostle Peter healed him.

The apostles buried the pure body of the Mother of God in the Garden of Gethsemane, near the righteous Joseph. It was, in fact, the Assumption, also known as the Dormition. Virgin Mary fell asleep. Three days later, when the apostles opened the cave, they saw that where the body of the Mother of God lay, a shroud was lying.

Dormition can be translated as "peaceful death", that is, she "fell asleep". This is not a happy event. If we talk about the holiday, it means that it is not that she died - it is celebrated as the reunification of the Mother of God with God and the transition to the eternal afterlife.

Our church in Ottawa is named in honor of the Assumption (or Dormition) of the Blessed Virgin Mary.

Духовні цінності людини

Переважає більшість релігій проповідують цінності істини, праведності, миру, любові і милосердя. Це фундамент для особистого життя, кар'єри, віри.

В першу чергу, духовність – це особиста праця, яка постійно відбувається всередині людини.

Людина яка відчуває духовний голод не може відчувати рівновагу у своєму житті, вона стає втраченою і самотньою.

Сьогодні ми постараємось розкрити духовні цінності. Будьте певні, що незалежно від того, що відбувається, все буде так, як потрібно. Ви можете відчути, як спаде величезний вантаж з ваших плечей. Поступово не зразу, але з часом це розуміння стане частиною життя.

Коли ми дивимось в середину себе – ми відкриваємо очі на всі свої таланти і здібності, починають розуміти, як їх можна застосувати для користі інших, маємо можливість бути ближчими до Бога.

Важливі ж відчуття вдячності. Якщо кожен день бути вдячним Богу і ближнім, навчитися висловлювати свою вдячність то в нас буде більше почуття єдності, любові.

Людина це істота яка створена щоб бути разом з іншими, а тим самим служити на благо

Spiritual Values of a Person

The vast majority of religions preach the values of truth, righteousness, peace, love and mercy. This is the foundation for personal life, career, faith.

First of all, spirituality is a personal work that constantly takes place inside a person. A person who feels spiritual hunger cannot feel balance in their life, they become lost and lonely.

Today we will try to reveal spiritual values. Rest assured that no matter what happens, everything will be as it should be. You may feel a huge weight lift off your shoulders. Gradually, not immediately, but over time this understanding will become a part of life.

When we look inside ourselves, we open our eyes to all our talents and abilities, begin to understand how they can be used for the benefit of others, and have the opportunity to be closer to God.

The feeling of gratitude is important. If we are grateful to God and our neighbors every day, learn to express our gratitude, then we will have a greater sense of unity and love.

A person is a creature that was created to be with others, and thereby serve for the benefit of others, then our spiritual power is directed to the right things.

інших, тоді наша духовна сила спрямовується на потрібні речі.

Варто взяти до уваги три основних духовні цінності:

1. Правда допомагає встановити довіру і чесне спілкування.
2. Любов є безкорисливе служіння Богові і турбота про благо і життя інших.
3. Милосердя допомагає встановити чесну співпрацю та підтримувати одне одного.

Кожна людина має духовні цінності які закладені Богом від народження і має можливість розвивати їх протягом всього життя.

It is worth taking into account three main spiritual values:

1. The truth helps establish trust and honest communication.
2. Love is selfless service to God and concern for the good and life of others.
3. Charity helps establish honest cooperation and mutual support.

Every person has spiritual values that are laid down by God from birth and has the opportunity to develop them throughout his life.

Позначте свої календарі!
СВЯТКУВАННЯ НАШОГО ХРАМОВОГО СВЯТА
в суботу 1 жовтня та в неділю 2 жовтня
з участю нашого нового Митрополита Іларіона
Більше інформації буде надано, коли буде доступна

Mark Your Calendars!
PARISH FEAST DAY CELEBRATIONS
Saturday, October 1 & Sunday, October 2
With the participation of our new Metropolitan Ilarion
More information will be provided when available



Табір Соняшник – Спогади

Від 17 до 24 липня відбувся табір «Соняшник» на українському таборі Св Івана в Лак Ньюкомбі, Квебек. Цим табором керувала Оттавська філія Української Канадської Спільної Служби.

Тридцять п'ять (35) дітей віком від 8 до 13 років учащали табір і брали участь у різних видах мистецтва, рукоділля та спорту, а також знаходили нових друзів та насолоджувалися часом на свіжому повітрі.

Мар'яна Слюзаревська, яка нещодавно приїхала до Канади з Києва, була волонтером на таборі та її донька Христина брала участь. Вони обоє мали дивовижний досвід, яку Мар'яна висловила своїми словами нижче:

Іноді один тиждень важить більше, ніж цілий рік або й кілька років. Час стискається і розтягується водночас, бо маєш купу вражень, неоціненного досвіду, пізнаєш нових людей, гостро відчуваєш все і всіх, емоції зашкалюють, і хоч фізично страшенно стомлюєшся, розумієш, що не марно. Виявляється, і від простої роботи біля плити можна ловити кайф, а від спілкування з новими друзями - справжню насолоду.

Коли ми такі різні зійшлися на таборовій кухні, вже за кілька годин почали підлаштовуватися одна під одну і злилися в чудовий ансамбль. Інакше й не могло бути. Адже деригенткою була мудра й добра пані Раїса (Гордійчук). А ми - це жінки з України, які тут, у Канаді, дістали нагоду подарувати дітям тиждень радості і втіхи. Тож працювали з любов'ю і охотою.

Табір "Соняшник" - яскравий приклад, як чудову ідею можна втілити в життя. Організаторам вдалося продумати різноманітну насичену програму, обрати мальовниче місце на березі озера, забезпечити різноманітне і поживне харчування, залучити волонтерів, створити атмосферу свободи і креативу, подолати купу бюрократичних перешкод і знайти спонсорів. Кілька місяців кропіткої роботи, щоби на тиждень українські діти знову досхочу спілкувалися з однолітками і втішалися безтурботним літом!

Подружжя Риндзаків – Михайло і Наталя – доклали максимум зусиль і зробили життя в таборі цікавим, пізнавальним і затишним. А пані Марина Попович підтримувала градус таборової ватри: то додаючи драйву, то стишуючи пристрасний вогонь наших емоцій. Перлиною цього "сонячного" колективу стала художниця Ольга Назаркіна - надзвичайно талановита і світла людина, заняття з арт-терапії допомогли багатьом дітям повірити в свої сили і скинути негатив.

Отже, таборове життя скінчилося, але ще не відпускає...сподіваюсь, усі ми ще зустрінемося і не раз...

Camp Sunflower – Moments Enjoyed

From 17 to 24 July, Camp Sunflower was held at St. John's Ukrainian Camp in Lac Newcombe, Quebec. This camp was operated by the Ottawa branch of Ukrainian Canadian Social Services (UCSS Ottawa). Thirty five (35) children aged 8-13 years attended the camp and participated in a variety of arts, crafts and sports activities while making new friends and enjoying time in the fresh air.

Maryana Sliusarevska, who recently arrived in Canada from Kyiv, volunteered at the camp and her daughter, Khrystyna, participated. They both had an amazing experience with Maryana expressing her fond memories below (originally written in Ukrainian and translated into English with the help of Google Translate):

Sometimes one week weighs more than a whole year or even several years. Time is compressed and stretched at the same time, because you have a lot of impressions, invaluable experience, you meet new people, you feel everything and everyone keenly, emotions run high, and even though you are physically terribly tired, you understand that it is not in vain. It turns out that you can get high from simple work at the stove, and from communication with new friends – a real pleasure.

When we, so different, met in the camp kitchen, within a few hours we began to adapt to each other and merged into a wonderful ensemble. It could not be otherwise. After all, the camp kitchen's director was a wise and kind Raissa (Hordiychuk). And we are women from Ukraine who, here in Canada, had the opportunity to give children a week of joy and comfort. So they worked with love and willingness.

The "Sunflower" camp is a vivid example of how a great idea can be brought to life. The organizers managed to think through a diverse and rich program, choose a picturesque place on the shores of a lake, provide diverse and nutritious food, attract volunteers, create an atmosphere of freedom and creativity,

overcome a lot of bureaucratic obstacles and find sponsors. A few months of painstaking work, so that for a week Ukrainian children can once again communicate with their peers to their heart's content and enjoy a carefree summer!

The Ryndzak couple – Mykhailo and Natalya – made maximum efforts and made life in the camp interesting, informative and cozy. And Maryna Popovych kept the campfire warm: sometimes adding drive, sometimes stilling the passionate fire of our emotions. The pearl of this "sunny" collective was the artist Olga Nazarkina – an extremely talented and bright person, art therapy classes helped many children to believe in their own strength and discard negativity.

So, camp life is over, but it doesn't let go yet... I hope we will all meet again and more than once...



Our church and St. Paul's United Church in Carp, Ontario are together organizing a golf tournament to support Ukraine. All the proceeds from the tournament will be donated to the Canada-Ukraine Foundation to purchase medical supplies for Ukraine.

Date: Saturday, August 27

Start time: 12:00pm

Location: Edgewood Links Golf Club, 3654 Dunrobin Road, Woodlawn, Ontario

Format: 18 Hole Best Ball Scramble

Golf & Dinner: \$100 earlybird price if registered before August 5; \$110 if registered after August 5.
Includes 18 hole green fee, power cart, dinner, door prizes and silent auction.

Dinner Only: \$35 The dinner menu is Ukrainian-themed and includes door prizes and a silent auction.

To register for golf and/or the dinner, or to make a donation,

please complete the online form at: [Golf Registration](#)

SPACE IS LIMITED – REGISTRATION CLOSES AUGUST 19

For more information, contact Ann Griffith at anngriffith0@gmail.com.

Come join the fun and support Ukraine!

ВЕЛИКА ПОДЯКА ВОЛОНТЕРАМ ЗА ВАШУ ДОПОМОГУ!

Багато наших парафіян постійно добровільно працюють для нашої церкви. Ми дуже вдячні наступним волонтерам за їхню відданість у духовній та інформаційній підтримці наших парафіян, а також за догляд церковного будинку та за ведення церковних справ належним чином:

- Галині Безначук для надсилання новин усім парафіянам, а також для створення кожного парафіяльного вісника
- Олені Баран за збір та депозит фінансових пожертв для нашої церкви
- Маріанні Слободянюк за оновлення церковної веб-сторінки
- Миколі Чіху за підтримку церковного будинку та подвір'я
- Усі волонтери, які допомагали в неділю вранці при реєстраційним столом записувати прихожан, які прийшли на Літургію, продавали свічки та приймали пожертви
- Наталці Фотій Мейсон яка відповідає до інформаційних запитів, отриманих телефоном та е-поштою в церковному бюрі

**Щира подяка всім волонтерам за ваш самовідданий час і зусилля,
які приносять користь наші парафії**

THANK YOU VOLUNTEERS FOR ALL YOUR HELP!

Our church relies on parishioners who volunteer their time and efforts to keep our church open. Collectively we are extremely grateful to the following volunteers for their dedication and commitment to keeping us spiritually connected and informed, and for making sure that the church building is maintained and operating in proper fashion:

- Halyna Beznacuk for sending updates to all parishioners and for creating every parish newsletter
- Olena Baran for collecting and processing donations to the church
- Maryana Slobodyanyuk for updating the church's website
- Mikola Czich for ensuring that the church building and grounds are well maintained
- All the volunteers that help on Sunday mornings to greet parishioners, sell candles and accept donations
- Nataalka Foty Mason for handling information requests received by phone and by email at the Church Office and at the Hall Rental Office

**A heartfelt thank you to all our volunteers for your selfless time and efforts
which benefit our parish and all its parishioners**

⌘ ⌘

Rest in Peace – Our parishioner **Michelina Presunka** (nee Franceskin), 9 December 1930 – 10 July 2022. Born in Miren, Slovenia, she survived World War II. After staying in a displaced persons camp in northern Italy, she made her way to Canada alone at 19 years old, followed by her dearly departed twin sister Maria, and started a new life with her marriage to Peter and career at the Ottawa Public Library and National Research Council Canada. She was a very kind and strong lady, and a consummate host of many fine dinners at her family home, happily attended by family and friends. Her passions were her home, her family, and her exquisite garden.



Financial donations continue to be accepted to help Ukraine and displaced Ukrainians arriving in Canada

For the most up to date information, please consult the websites of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress at <https://www.ottawaucc.ca/> and the Canada-Ukraine Foundation at <https://www.cufoundation.ca/>



Westgate Shopping Centre
1309 Carling Avenue
Ottawa, Ontario

Monday 9:30am – 6:00pm,
Thursday 9:30am – 8:00pm

MAIDAN MARKET is operated by the Ukrainian Canadian Congress (UCC) Ottawa Branch. Ukrainians new to Ottawa can visit to gather clothing, food and household items that they need at no charge and get connected to the services that they require to help them get settled.

The market accepts donations of specific items based on need. To find out what items can be donated to the market and for more information, please see the website at: <https://www.maidanmarket.ca/> or email: maidanmarket@ottawaucc.ca

Підтримка психічного здоров'я

Якщо ви хочете поговорити з кимось приватно щодо вторгнення Росії в Україну та вашого власного досвіду, надішліть е-пошту до mentalhealth@ottawaucc.ca

Mental Health Support

If you would like to speak with someone privately regarding Russia's invasion in Ukraine and your own experience, please email mentalhealth@ottawaucc.ca



**UKRAINIAN OTTAWA
УКРАЇНСЬКА ОТТАВА**

<https://www.ukrainianottawa.com/>

A special website for Ukrainian newcomers providing information on settlement-related topics such as housing, health care and transportation. Available in English and Ukrainian languages.

“Українська Оттава” – Незалежна онлайн-платформа у світовій українській діаспорі. Це віртуальне місце, де ви можете знайти достовірну інформацію та ресурси для повсякденного життя в Оттаві, для особистого та професійного зростання, для спілкування з іншими, для надання та отримання допомоги, для волонтерської діяльності та розширення можливостей, для наставництва та підняття настрою тих, хто тільки почав свою подорож в Канаді. Видається українською та англійською мовами.

**Українці Допомагають Українцям
Групи Психологічної Підтримки**

**Групи проводяться кожен другий
тиждень у 7 вечора на
476 Holland Ave**

**Безплатна парковка за
приміщенням**

**Групи підтримки
безкоштовні для всіх**

Для додаткової інформації:
ottawaukrainianmg@gmail.com
Facebook: @OttawaUkrainianMH

Для додаткової інформації:

ottawaukrainianmg@gmail.com

Facebook: OttawaUkrainianMH

Загальні Інформації	General Information
ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з о. Тарасем, щоб подати імена ваших рідних.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Taras to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священиком, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з священиком заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (е-пошта: pysanka.ottawa@gmail.com)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Items are displayed in the showcase in the church hall lobby. Open by appointment (email: pysanka.ottawa@gmail.com)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з о. Тарасем.	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Taras.
ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІАЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.
ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з о. Тарасем.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Taras.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – За інформації : Е-пошта: rentals1000@gmail.com Веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about the church hall: Email: rentals1000@gmail.com Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати церковні е-пошти будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюро за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com . Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	To receive emails from our church , please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our Church Office at ukrorthodoxottawa@gmail.com . Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конгресу Українців Канади (КУК), звертайтеся до ottawaevents@ucc.ca	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-Ottawa), contact ottawaevents@ucc.ca